

About *qwy* and *qwni säñünüg* from Old Turkic Inscriptions¹

Mehmet Ölmez*
(Istanbul)

Abstract: Since W. Radloff and V. Thomsen deciphered and published Old Turkic Inscriptions, new suggestions have been made on the reading and interpretation of a variety of words in the inscriptions. Sometimes, a reading or an interpretation that seem “unproblematic” was changed partly or completely through new information or a new suggestion. Most of the matters and discussions about the inscriptions have revolved around Kül Tegin, Bilge Qaghan and Tunyukuk Inscriptions. In this paper, a new reading will be suggested for the parts (in Bilge Qaghan and Tunyukuk inscriptions respectively) that were previously read as *qwy säñünüg* and *qwni säñünüg*.

Keywords: Old Turkic Inscriptions, Bilge Qaghan, Tunyukuk, *qwy säñünüg*, *qwni säñünüg*.

Özet: W. Radloff ve V. Thomsen’in Eski Türk Yazıtlarını çözüp yayımlamalarından bugüne yazıtlardaki çeşitli kelimelerin okunuşu, anlamlandırılışı konusunda yeni öneriler düzeltildi olmuştur. Bazen ‘sorunsuz’ gibi görünen bir okuyuş veya anlamlandırma, yeni bir bilgi ile veya yeni bir öneriyle bir ölçüde değişmiş, bazen tamamen değişmiştir. Yazıtlarla ilgili konuların tartışmaların büyük çoğunluğu Kül Tegin, Bilge Kağan ve Tunyukuk yazıtları etrafında dönmüştür. Bu bildiride daha önce *qwy säñünüg* ve *qwni säñünüg* okunan kısımlar (sırasıyla Bilge Kağan ve Tunyukuk yazıtlarından) için yeni bir okuyuş önerilecektir.

¹ The reading suggested here emerged during our reading studies on Tunyukuk particularly with HAYASHI Toshio 林 俊雄, IWAMI Kiyohiro 石見 清裕, KATAYAMA Akio 片山 章雄 and P. Zieme Okurayama 大倉山 on 17th May, 2015. What led me to write this article is that reading activity. Hereby, I would like to state that I am thankful to them. Also, I would like to express my gratitude to my friend, Mr. Dr. Yoichi TAKAMATSU who helped me reach Japanese literature.

* Istanbul University, Istanbul; olmez.mehmet@gmail.com.

Anahtar Sözcükler: Eski Türk Yazıtları, Bilge Kağan, Tunyukuk, *qy sāñünüg*,
quni sāñünüg